

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	VII
Inhaltsverzeichnis .....	IX
Textzeugen und ihre Sigel .....	XVII
Zeichen und Abkürzungen .....	XXVI

## I.

### Einleitung

1. Die Fragestellung: Der Mudil-Codex und sein Text .....	1
2. Kontext: Der Septuaginta-Psalter .....	3
2.1 Der griechische Psalter und seine Vorlage .....	4
2.2 Die Erforschung der Textgeschichte .....	4
a. Die Septuaginta-Studien von RAHLFS .....	5
b. Die Textfamilien nach RAHLFS .....	7
c. Die Rekonstruktion in „Psalmi cum Odis“ von RAHLFS .....	9
d. Kritik an den Arbeiten von RAHLFS .....	10
e. Neuere Funde von Textzeugen .....	11
2.3 Der koptische Psalter .....	12
3. Methodische Fragestellungen .....	14
3.1 Textzeugen .....	14
a. Griechische Hauptzeugen .....	14
b. Koptische Hauptzeugen .....	14
c. Übrige Textzeugen .....	15
3.2 Linguistische Kriterien .....	15
4. Anlage der Arbeit .....	17

## II.

Der Mudil-Codex im Licht der Septuaginta-Studien:  
Die Einordnung des Mudil-Codex in die Textfamilien

1.	Der Mudil-Codex im Vergleich zum Mehrheitstext und zum Codex Vaticanus .....	19
1.1	Die 129 charakteristischen Varianten .....	19
1.2	Ergebnisse des Vergleiches .....	27
a.	Der Mudil-Codex an den 129 charakteristischen Varianten .....	27
b.	Der Papyrus Bodmer xxiv an den 129 charakteristischen Varianten .....	28
2.	Der Mudil-Codex im Vergleich zum oberägyptischen Text .....	31
2.1	Die charakteristischen Lesarten des oberägyptischen Textes .....	31
2.2	Ergebnisse des Vergleiches .....	38
a.	Der Mudil-Codex an Stellen mit oberägyptischen Varianten ....	38
b.	Der Papyrus Bodmer xxiv an Stellen mit oberägyptischen Varianten .....	39
c.	Gemeinsame Lesarten des Papyrus Bodmer xxiv und des Mudil-Codex .....	39
2.3	Die Stellung des Mudil-Codex in den Textfamilien .....	41
3.	Die unterschiedliche Quantität an oberägyptischen Lesarten .....	41
3.1	Die Kongruenz von M und 2110 bezüglich der oberägyptischen Varianten .....	43
3.2	Ergebnis .....	45

## III.

Der Mudil-Codex im Licht der Septuaginta-Studien:  
Die „Fehlerarten“ des oberägyptischen Textes  
und ihre Korrektur im Mudil-Codex

1.	Die „Fehlerarten“ des oberägyptischen Textes nach RAHLFS .....	46
2.	Hör- und Lesefehler .....	47
2.1	Ps 16,14a: ἀπὸ ὀλίγων, ἀπολύων und ἀπολλύων .....	48
2.2	Ps 39,18a: φροντιεῖ und φροντίς .....	51
3.	Beeinflussung durch den Kontext .....	53
3.1	Ps 48,17f .....	54
4.	Beeinflussung durch biblische Parallelen .....	57
4.1	Ps 32,8 und Nah 1,5 .....	59
4.2	Ps 52,2 und Ps 13,1 .....	62
4.3	Ps 67,19 und Eph 4,8 .....	64

5.	Theologisch motivierte freie Zusätze .....	67
5.1	Ps 37,14 .....	68
5.2	Ps 37,21 .....	71
5.3	Ps 50,9 .....	74
5.4	Ps 70,7 .....	76
5.5	Ps 89,17 .....	78
5.6	Ps 95,10 .....	81
5.7	Ps 117,24 .....	84
5.8	Auswertung .....	85
6.	Ergebnis .....	88

## IV.

Untersuchung des  
Sondergutes im Mudil-Codex

1.	Einleitung .....	90
1.1	Zielsetzung der Analyse .....	90
1.2	Vorgehensweise .....	91
2.	Abschrift .....	91
2.1	Koptische Hör- und Lesefehler .....	91
2.2	Griechische Hör- und Lesefehler .....	93
2.3	Auslassungen und Ergänzungen .....	94
2.4	Weitere Flüchtighkeitsfehler .....	96
3.	Übersetzung .....	96
3.1	Tempora .....	96
3.2	Griechische Lehnwörter im Text des Mudil-Codex .....	98
a.	Quantität und Regelmässigkeit der griechischen Lehnwörter .....	98
b.	Weglassen oder Austauschen der Präpositionen .....	100
c.	Übersetzung mit einem anderen griechischen Fremdwort .....	101
3.3	Freie Übersetzung .....	102
4.	Redaktion .....	105
4.1	Semantische Klarheit .....	105
a.	Personal- und Possessivpronomina .....	105
b.	Spezifizierung des Subjekts oder des Objekts .....	108
c.	Die Ergänzung und Änderung von Gottesbezeichnungen .....	108
i.	Ergänzung von $\overline{\eta\tau}$ $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ .....	108
ii.	Ergänzung von $\overline{\chi\zeta}$ $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\varsigma$ .....	109
iii.	Änderung von $\overline{\eta\tau}$ zu $\overline{\chi\zeta}$ .....	111
iv.	Änderung von $\overline{\chi\zeta}$ zu $\overline{\eta\tau}$ .....	112
v.	Eine theologische Konzeption als mögliche Erklärung .....	112
d.	Tilgung von Gottesnamen .....	115
i.	Tilgung von $\overline{\chi\zeta}$ $\kappa\acute{\upsilon}\rho\iota\omicron\varsigma$ .....	115
ii.	Tilgung von $\overline{\eta\tau}$ $\theta\epsilon\acute{o}\varsigma$ .....	116

4.2	Struktur .....	116
4.3	Mischlesarten .....	118
a.	Lectiones conflatae .....	118
i.	Kleinere Ergänzungen .....	118
ii.	Ps 89,15 .....	119
iii.	Ps 93,6 .....	121
iv.	Ps 134,19 .....	122
b.	Lesarten, welche zwei Varianten zu einer neuen verbinden ...	124
i.	Ps 64,10 .....	124
ii.	Ps 118,170 .....	124
c.	Lesarten, die nur einen Teil eines Zusatzes bieten .....	125
d.	Lesarten, welche zwei Varianten sinngemäss zu berücksichtigen suchen .....	126
e.	Lesarten, welche differierende grammatikalische Formen harmonisieren .....	126
5.	Sonderlesarten aus einer Vorlage .....	127
5.1	Die Ergänzung in Ps 104,38 .....	127
5.2	βάρης Burg und κα ἡγοιῆ Wohnstätte .....	131
5.3	ὑπερασπιστής Beschützer und πομπῶς Kämpfer .....	134
6.	Die Arbeitsweise des Übersetzers/Redaktors .....	138

## V.

Der Mudil-Codex und seine  
Beziehungen zu anderen Textzeugen des Psalters

1.	Einleitung .....	140
2.	Der hebräische Text .....	140
2.1	Parallelen im Mudil-Codex zu Psaltertexten aus Qumran .....	141
2.2	Exklusive Parallelen im Mudil-Codex zum masoretischen Text .....	142
a.	Ps 39,5 .....	142
b.	Ps 58,11 .....	143
2.3	Varianten im Mudil-Codex gemäss dem masoretischen Text, die auch in anderen Zeugen geboten werden .....	144
2.4	Ergebnis .....	147
3.	Der Papyrus Bodmer XXIV .....	147
3.1	Exklusive Parallelen zwischen dem Papyrus Bodmer XXIV und dem Mudil-Codex .....	148
3.2	Die Argumente BARTHÉLEMY'S für den Papyrus Bodmer XXIV als Koinetext vor ORIGENES .....	155
a.	Die unterschiedliche Psalmzählung .....	155
b.	Ps 18,10f .....	160
4.	Unterägyptische Zeugen .....	162

5. Oberägyptische Zeugen .....	166
5.1 Exklusive Berührungspunkte zwischen dem Mudil-Codex und einzelnen oberägyptischen Textzeugen .....	166
5.2 Das Verhältnis des Mudil-Codex und der sahidischen Texte zum Neuen Testament .....	168
a. Ps 68,23 in Röm 11,9 .....	168
b. Ps 13,1–3 in Röm 3,10–18 .....	169
6. Abendländische Zeugen .....	174
6.1 Berührungspunkte zwischen dem Mudil-Codex und den abendländischen Texten .....	174
6.2 Eine für abendländische Texte typische Mischlesart im Mudil-Codex .....	176
7. Hexaplarische Zeugen .....	178
7.1 Varianten mit hexaplarischen Zeichen .....	178
7.2 Der Brief des HIERONYMUS an SUNNIA & FRETELA .....	180
a. Im Brief erwähnte Varianten aus 2110 M B Bo U 2013 Sa .....	180
b. Auswertung .....	200
7.3 Berührungen des Mudil-Codex mit den Fragmenten der Hexapla .....	202
a. Ps 17,34 .....	202
b. Ps 29,1 .....	203
c. Ps 34,14 .....	203
d. Ps 34,18 .....	204
e. Ps 34,24 .....	204
f. Ps 48,12 .....	204
g. Ps 48,15 .....	205
h. Ps 88,33 .....	205
i. Ps 88,35 .....	205
j. Auswertung .....	206
7.4 Auswertung .....	207
8. Lesarten nach dem lukianischen Text und dem Mehrheitstext .....	208
9. Ergebnis .....	209
9.1 Der Mudil-Codex und seine Vorlagen .....	209
9.2 Charakterisierung der griechischen Vorlage .....	209
9.3 Der Redaktor und seine Motive .....	211

## VI.

## Der Mudil-Codex im Vergleich zu weiteren mesokemischen Texten

1. Einleitung .....	212
1.1 Die koptischen Papyri aus Mailand PB <sup>M</sup> .....	213
1.2 Der Codex Scheide Mt <sup>M1</sup> .....	213
1.3 Der Codex Glazier Apg <sup>M</sup> .....	214
1.4 Der Codex Schøyen Mt <sup>M2</sup> .....	214
2. Gemeinsame charakteristische Merkmale des Mudil-Codex mit den neutestamentlichen mesokemischen Codices .....	215
2.1 Die koptischen Papyri aus Mailand .....	215
2.2 Der Codex Scheide .....	217
2.3 Der Codex Glazier .....	219
2.4 Der Codex Schøyen .....	222
2.5 Auswertung .....	225
3. Paralleltex te in den mesokemischen Codices zum Mudil-Codex .....	226
3.1 Ps 8,3 in Mt 21,16 .....	227
3.2 Ps 21,2 in Mt 27,46 .....	229
3.3 Ps 77,2 in Mt 13,35 .....	231
3.4 Ps 109,1 in Mt 22,44 und Apg 2,34f .....	233
3.5 Ps 117,22–23 in Mt 21,42 .....	236
3.6 Ps 117,26 in Mt 21,9 und 23,39 .....	239
3.7 Ps 2,1f in Apg 4,25–27 .....	239
3.8 Ps 2,7–8 in Apg 13,33 .....	242
3.9 Ps 15,8–11 in Apg 2,25–28 .....	244
3.10 Ps 68,26 in Apg 1,20 .....	250
3.11 Auswertung .....	252
4. Der Mudil-Codex – ein mittelägyptischer Text .....	253
4.1 Die gemeinsamen Merkmale .....	253
4.2 Historischer Kontext der Entstehung des Mudil-Codex .....	254

## VII.

## Konklusion

1. Die textkritische Relevanz des Mudil-Codex .....	255
1.1 Bedeutung der Ergebnisse für die Septuaginta-Forschung .....	255
1.2 Bedeutung der Ergebnisse für die koptischen Bibeltexte .....	256
2. Ausblick .....	257

Anhang 1  
Papyrus 37 der British Library London  
(U)

1.	Einleitung .....	259
1.1	Die Papyrusfragmente P. 37 .....	259
1.2	Fundort .....	259
1.3	Zu den Stellenangaben .....	260
1.4	Schrift .....	262
1.5	Datierung .....	263
2.	Beschreibung des Textes .....	264
2.1	Orthographie .....	264
2.2	Verbesserungen .....	265
3.	Differenzen zur Edition von TISCHENDORF .....	266
4.	Zeichen und Symbole .....	267
5.	Text .....	268

Anhang 2  
Papyrus 39 der Leipziger Universitätsbibliothek  
(2013)

1.	Einleitung .....	328
1.1	Die Papyrusfragmente P. Lips. 39 .....	328
1.2	Die Vermögensbilanz .....	328
1.3	Die Psalmen .....	329
1.4	Zu den Stellenangaben .....	330
2.	Beschreibung des Textes .....	332
2.1	Schrift .....	332
2.2	Leseerleichterungen .....	332
2.3	Abkürzungen .....	333
2.4	Verbesserungen .....	333
2.5	Orthographie .....	334
3.	Differenzen zur Edition von HEINRICI .....	334
4.	Zeichen und Symbole .....	336
5.	Text .....	337

## Bibliographie

1. Bibelausgaben (ohne eigene Sigel) .....	371
1.1 Hebräische Texte .....	371
1.2 Septuaginta .....	371
1.3 Koptische Texte .....	372
1.4 Übersetzungen in moderne Sprachen .....	372
2. Patristische Quellen .....	372
3. Lexika, Wörterbücher, Konkordanzen und Grammatiken .....	374
4. Sekundärliteratur .....	375

## Index der Bibelstellen

1. Altes Testament .....	384
2. Neues Testament .....	391